

# Travis Heights Elementary



## Volunteer Orientation Orientación de Voluntarios

---

### Agenda

- *Introductions / Nos Presentamos*
  - *What questions do you want answered today? / ¿Tienes preguntas el día de hoy?*
- *Volunteer Training / Capacitación de Voluntarios*
- *Optional Tour/ Recorrido de la escuela opcional*

# Travis Heights 101

## Who's Who at Travis Heights / Quien es Quien en Travis Heights

- **Principal / Directora** - Michelle Amezcua-Navarro
- **Assistant Principal / Sub Directora** - Dinorah De La Torre-Salazar
- **Counselor / Consejera** - Elise Edwards
  - On campus Monday, Friday all day, and Wednesday afternoon / *En la escuela los lunes y viernes todo el día y miércoles los por la tarde.*
  - Handles counseling, Mentors, Social Emotional Learning (SEL) / *Está encargada de consejería, mentores, y aprendizaje social y emocional (SEL)*
- **Counselor / Consejera** - Gloria Cano
  - On campus Tuesday, Thursday all day and Wednesday morning / *En la escuela los martes y jueves todo el día y los miércoles por la mañana.*
  - Handles counseling, Mentors, Social Emotional Learning (SEL) / *Está encargada de consejería, mentores, y aprendizaje social y emocional (SEL)*
- **Parent Support Specialist/ Especialista de Padres de Familia** –
  - Supports parents with training, attendance issues and other needs / *Apoya a los padres con capacitación, asuntos de asistencia y otras necesidades*
- **Bookkeeper and Administrative Assistant / Contador y Secretaria** – Kelly Guerra
  - Schedules appointments for administrators, picture days, general questions / *Hace citas para la dirección, días de fotos, y preguntas en general*
- **Attendance Clerk / Secretaria de Asistencia** - Giovanna Montalvo-Sanchez
  - Registration, attendance, calendar issues / *Inscripción, asistencia y asuntos de calendario.*
- **Nurse / Enfermero** – Ray Regalado

## Common Area Protocols / Protocolos de Áreas Comunes

- Volunteers should support teachers and staff in their efforts to implement school expectations for student behavior. / *Los voluntarios deben apoyar a los maestros y el personal en sus esfuerzos para implementar las expectativas de comportamiento de los estudiantes en la escuela.*
  - Be a good role model! Keep voices quiet in the hallways, especially near classrooms. / *¡Sea un buen ejemplo! Mantenga la voz baja en los pasillos, especialmente cerca de los salones.*
  - Children should be walking quietly in halls, following the blue lines--If you see a child you know, give a silent **finger wave**, so you won't disturb the line. / *Los estudiantes deben caminar en silencio en el pasillo, siguiendo las líneas azules--Si usted ve a un niño que usted conoce, puede saludarlo con un dedo para que no perturbe la fila.*
  - You can compliment classes who are doing well walking appropriately in the hallways. / *Pueden felicitar las clases que están caminando apropiadamente en los pasillos.*
  
- Interacting with students / *Interacciones con los estudiantes*
  - Please use positive language when interacting with students; state what you want to see (walking feet, voices off, etc.). / *Por favor usen lenguaje positivo en la interacción con los estudiantes; pidan lo que quieren ver (caminen, voces bajas, etc.).*
  - Please use a positive tone; avoid yelling or speaking harshly to students / *Por favor use un tono positivo; evite gritar o hablar fuerte a los estudiantes.*
  
- We respect each other / *Nos respetamos unos a otros*
  - Students, teachers, staff and parents should be respectful of each other. / *Estudiantes, maestros, personal y padres deben ser respetuosos con los demás.*
  
- Concerns? / *¿Preocupado?*
  - If you see behavior you are concerned about, please report it to the teacher or administration. (The best way to speak to administration is to schedule an appointment.) / *Si observa un comportamiento que le preocupa, por favor repórtelo al maestro o a la dirección. (La mejor manera de hablar con la directora es hacer una cita.)*

## **District Policy / Política del Distrito**

- All volunteers may serve on the campus at the discretion of the principal. /
- All volunteers will complete: / *Todos los voluntarios completarán: Todos los voluntarios pueden ayudar en la escuela a discreción del director(a).*
  - Required confidentiality form / *Formulario de confidencialidad requeridos*
  - Volunteers must complete a criminal background check. / *Voluntarios deben completar una verificación de antecedentes penales.*

## **Campus Security / Seguridad de la Escuela**

- All doors on campus remain locked for campus security. To enter the building, use the intercom button. / *Todas las puertas de la escuela deben permanecer cerradas para la seguridad de la escuela. Para entrar a los edificios, usen el botón de intercomunicador.*
- Travis Heights uses an electronic scanning system to process identification badges. The scan will check for any offenses against children. / *Travis Heights utiliza un sistema de barras electrónico para procesar las tarjetas de identificación. La búsqueda en el sistema comprueba que la persona no ha cometido delitos contra los niños.*
- If you see an individual at Travis Heights who is not wearing an identification badge, please remind them to sign in at the office. / *Si usted ve a un individuo en Travis Heights que no tenga una tarjeta de identificación, por favor recuérdale que debe registrarse en la oficina.*

## **Signing In**

- On each visit, go to the office to get your badge. / *En cada visita, ir a la oficina para obtener su tarjeta de identificación.*
- Return to the office to sign out before leaving. / *Regrese a la oficina para cerrar sesión antes de irse.*

## **Parking / Estacionamiento**

- Please do not park in the staff parking lots. Parking is available on the street. Please respect posted signs and do not block the neighbors' driveways. / *Por favor no se estacione en el estacionamiento del personal. Busque estacionamiento disponible en la calle. Por favor, respete las señalizaciones y no obstruya las calzadas de los vecinos.*

### **Dress Code / Código de Vestimenta**

- Volunteers are asked to follow district and campus dress codes. / *A los voluntarios se les pide que sigan los códigos de vestimenta del distrito y de la escuela.*
- Specifically, the following clothing items are no longer allowed by AISD: baggy pants, elongated armholes, bare midriffs, halter tops, low cut necklines, oversize shirts, distracting shorts or skirts, spaghetti straps, flip flops and caps/hats. / *En concreto, los siguientes artículos de ropa ya no se permiten por AISD: pantalones anchos, sisas alargadas, diafragmas descubiertos, camisetas sin mangas, escotes de corte bajo, camisetas extra largas, pantalones cortos o faldas que distraen, tirantes, sandalias y gorras/sombreros.*

### **Telephones and Technology / Teléfonos y Tecnología**

- Volunteers shall not use computers or the telephones for personal reasons while working with students. / *Voluntarios no deben utilizar las computadoras ni los teléfonos por razones personales mientras trabajen con los estudiantes.*

### **Health & Safety / Salud y Seguridad**

- AISD is a smoke-free and drug-free district. You may not smoke or use any tobacco product or consume or possess any illegal substances on school grounds or during school events. / *AISD es un distrito libre de cigarrillos y libre de drogas. Está prohibido fumar o usar cualquier producto de tabaco o consumir o poseer sustancias ilegales en la escuela o durante eventos escolares.*
- Bloodborne pathogen safety (HIV, Hepatitis, etc.): Contact with bodily fluids should be avoided. Allow students to clean his/her own injury, wear gloves, or send student with a buddy to the health room. / *Seguridad para prevenir la transmisión de patógenos (VIH, hepatitis, etc.): El contacto con fluidos corporales debe ser evitado. Permita a los estudiantes que limpien su propia lesión, use guantes, o envíe al estudiante con un amigo a la enfermería.*

### **Medicine & Health Care / Medicina y Salud**

- It is against district policy for students to self-administer medications or for volunteers or non-approved staff to administer medications to students. / *Es en contra de las políticas del distrito que los estudiantes se auto-administren medicamentos o que voluntarios o personal no autorizado administren medicamentos a los estudiantes.*

## **Food Allergies / Alergias a los alimentos**

- Please be aware that there are a number of students in various grade levels that have food allergies. Some classrooms have special procedures in place for snack time and field trips in order to ensure the safety of our students. Check with the teacher to find out if there are special procedures in place for a particular class. / *Tenga en cuenta que hay un número de estudiantes en diferentes niveles de grado que tienen alergias a los alimentos. Algunas aulas tienen procedimientos especiales establecidos para la merienda y viajes de estudio con el fin de garantizar la seguridad de nuestros estudiantes. Consulte con cada maestro para saber si hay procedimientos especiales en su clase en particular.*

## **Working with Students / Trabajando con Estudiantes**

- Volunteers are responsible for reviewing and understanding the campus and classroom discipline expectations. If you have questions, please consult with the teacher or campus administrator. / *Los voluntarios son responsables de revisar y comprender las expectativas de disciplina de la escuela y del aula. Si tiene alguna pregunta, por favor consulte con el maestro o directora de la escuela.*
- Use positive reinforcement as much as possible to promote appropriate behavior. / *Utilice el refuerzo positivo tanto como sea posible para promover la conducta apropiada.*
- Please do not give food or candy as a reward for good behavior. Talk with the classroom teacher about specific ways to reward students for positive behavior. / *Por favor, no de comida o dulces como recompensa por el buen comportamiento. Hable con el maestro acerca de las formas específicas de recompensar a los estudiantes por su comportamiento positivo.*
- Children should never be left unattended. If you must leave, return the student to class or notify the office for assistance. / *Los niños nunca deben dejarse sin vigilancia. Si tiene que salir, devuelva al estudiante a la clase o notifique a la oficina para ayuda.*

## **Protection of Student Rights & Privacy / Protección de los Derechos de los Estudiantes Y Privacidad**

- It is important that volunteers and staff make every effort to guard the privacy rights of students. / *Es importante que los voluntarios y el personal hagan todo lo posible para proteger los derechos de privacidad de los estudiantes.*

- Please do not discuss students' conduct, grades, abilities, etc. with anyone outside the school district or with personnel within the school community who do not work directly with the student. / *Por favor, no comparta información acerca de la conducta, calificaciones, o habilidades de los estudiantes, etc. con nadie fuera del distrito escolar o con el personal dentro de la comunidad escolar que no trabajan directamente con el estudiante.*
- Please do not post or share photos of students on social media. / *Por favor, no envíe o comparta fotos de estudiantes en los medios sociales.*

### **Confidentiality / Confidencialidad**

- If a child shares confidential information with you, it is your responsibility to keep the information confidential. / *Si un niño comparte información confidencial con usted, es su responsabilidad mantener la información confidencial.*
- If a child shares information that is concerning to you, please report it to the classroom teacher or school administrator. / *Si un niño comparte información que le cause preocupación, por favor repórtelo al maestro o administradora de la escuela.*
- Adults who work with children have a responsibility to report any suspicions of abuse or neglect to Child Protective Services. The school administration can help you determine if a report is necessary. / *Los adultos que trabajan con niños tienen la responsabilidad de reportar cualquier sospecha de abuso o negligencia a los Servicios de Protección de Menores. La administración de la escuela puede ayudarlo a determinar si reportar su sospecha es necesario.*
- See Austin Partners in Education Volunteer Guidelines for more information. / *Vea el Guías de Voluntarios de "Austin Partners in Education" para obtener más información.*

### **Volunteer Responsibilities / Responsabilidades de Voluntarios**

- Act in an "above suspicion" manner when meeting with students. Meet in public areas, avoid being isolated with students, keep doors open, and use faculty bathrooms. / *Compórtese de una manera "por encima de toda sospecha" al reunirse con los estudiantes. Reúnase en las zonas comunes, evite estar aislado con los estudiantes, mantenga las puertas abiertas, y use los baños de la facultad.*

- Refrain from extensive physical contact with your students (handshakes are fine) and do not provide personal information about yourself such as your home address or details of your own relationships. / *Abstengase de mucho contacto físico con sus estudiantes (saludos de manos están bien) y no proporcione información personal como su dirección o detalles de sus propias relaciones.*
- Be positive and be on time. Students and teachers are counting on you. If you are unable to come due to illness or emergency, please call the school office (512-414-4495) or teacher. / *Sea positivo y llegue a tiempo. Los estudiantes y los maestros cuentan con usted. Si no puede venir por enfermedad o emergencia, por favor llame a la oficina de la escuela (512-414-4495) o al maestro.*
- Field trips are a fun and important part of our students learning. When you sign up to be a chaperone on a field trip, the teacher is counting on you to be eyes and ears on all students, not just your child. It takes all chaperones working together with the teachers to ensure students have a fun, educational and safe field trip. / *Las excursiones son divertidas y una parte importante del aprendizaje de los estudiantes. Cuando se registra para ser chaperone en una excursión, el maestro cuenta con usted para ser ojos y oídos de todos los estudiantes, no sólo de su hijo/a. Contamos con todos los chaperones trabajando junto con los maestros para asegurar que los estudiantes se diviertan y tengan una excursión educativa y segura.*
- If you have a question regarding incidents, protocols, or procedures, do not hesitate to ask the teacher or an administrator. / *Si usted tiene alguna pregunta acerca de los incidentes, los protocolos o procedimientos, no dude en preguntar al maestro o un administrador.*